

ШЕСТЬ СТИХОТВОРЕНИЙ X. ДРАХМАНА

Бродяга

SEKS DIGTE AF H. DRACHMANN

Saa du Knøsen...

Перевод И. Галкина

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Op. 49, № 1

Allegro vivace

нар

f

p

Ви - дишь пут - ни - ка там, вдали,
Saa du Knø - sen, som strøg for - bi,

спе - сней он бы - стро ша - га - ет?
skøl - men med tind - ren - de Øj - ne?

Но - ги е - го в до - рож - ной пы - ли,
Tror du hans Fart blev stan - set, fordi

он стра_ха не зна_ет.
hans Fød-der var nøy - ne?

sp

cresc.

Пусть он о - борван_ный к нам при_шел, ло_хмоть_я он но_сит, как яр_кий шелк!
Tror du hans Stem_me er hæs og raa, for - di han ik-ke har Kar - re raa?

cresc.

marcato

ben sostenuto

Взор е - го - слов_но солн_ца взгляд, и сло - ва е - го ре - чи вле_кут и ма_нят,
Her hans Stem_me og se hans Gang; der staar Røg af hans Fjed, der er Ild i hans Sany,

animato

meno rit.

и сло_ва е.го ре.чи вле.кути ма.нит!
 der staar Bøg af hans Fjedler er Ild i hans Sang.

a tempo

Эй, взгляни.те, как ныш.но сад сво.
 I Mor. gen. luf. ten saa frisk og sval

- и раз.у.кра.сил ал.ле.и!
 svaj. er de grøn. ne Kran. se,

p

Хо-чешь, кра-сот-ка, со мной пля-сать?
 Sko-ven blev byg-get til! Dan-se-sal;

Ну, будь сме-ле-е!
 kom, lad os dan-se!

fp

cresc.

Сто-ит, те-бе лишь мне ру-ку дать, счаст-ли-ва бу-дешь со мной все-гда!
 Ter du vil fløet te dit Trin i mit da er mit Hjær-te til Hans-dag dit;

cresc.

marcato

ben sostenuto

Ты по-за-бу-дешь свой дом род-ной, мир весь от-кро-ет-ся пред то-бой!
 dag - ligt Brød gi - ver dag - lig Kv, fælg mig paa Far - ten og væg min Viv,

animato

Мир весь от-кро-ет-ся пред то-
 fælg mig paa Far-ten og væg min

poco rit.

a tempo

- бой!
 Viv!

Но мне вве-рять-ся на-век не-льзя.
 Mit Navn er Got - fred Spring-for-bi,

И о-ди-но-кий бро-дя-га.
Vild - tet det er mi - ne Fræn - der.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics 'И о-ди-но-кий бро-дя-га.' followed by the Danish translation 'Vild - tet det er mi - ne Fræn - der.' The piano accompaniment starts with a bass clef and includes dynamic markings such as 'fp' and 'f'. There are also some performance instructions like '8' with a dashed line above it.

Ту-чи и вет-ры мне лишь дру-зья,- дру-гих мне не на-до!
Tror du min Fod er nø - gen, for - di jeg ik - ke har Ven - ner?

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'Ту-чи и вет-ры мне лишь дру-зья,- дру-гих мне не на-до!' and the Danish translation 'Tror du min Fod er nø - gen, for - di jeg ik - ke har Ven - ner?'. The piano accompaniment features a bass clef and a dynamic marking of 'p'. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Дом мой-ле-сов и по-лей про-стор,
Baa - kal - ven skaf - fed mig Støv - ler vei,

The third system of the score includes the lyrics 'Дом мой-ле-сов и по-лей про-стор,' and the Danish translation 'Baa - kal - ven skaf - fed mig Støv - ler vei,'. The vocal line is marked with 'cresc.' and the piano accompaniment with 'fp' and 'cresc.'. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

лю-бит солн-це мой радост-ный взор.
fald jeg næn - ned at slaa ham i - hjel.

The final system of the score contains the lyrics 'лю-бит солн-це мой радост-ный взор.' and the Danish translation 'fald jeg næn - ned at slaa ham i - hjel.'. The vocal line and piano accompaniment continue with various musical notations, including dynamic markings and performance instructions like '8' with a dashed line.

ben tenuto

Но ко́ль смо́жешь ты вме́сте со мно́й блу́ждать, дру́га
 Men jeg klæder mig ej ved en An-dens Trang, jeg er

marcato

animato

лучше́го в жи́зни те́бе не сы́скать!
 let om mit Hjørte og let i min Gang.

rit. poco rit.

a tempo

Дру́га лучше́го в жи́зни те́бе не сы́скать!
 Jeg er let om mit Hjørte og let om min Gang.

p *sf* *f marcato* *sf* *sf*